

## النتائج التعليمية المتوقعة لبرنامج قسم الترجمة

### أولاً: النتائج المعرفية (Knowledge Outcomes)

يهدف قسم الترجمة إلى تزويد الطلبة بخلفية معرفية رصينة تمكّنهم من فهم طبيعة الترجمة بوصفها علماً وممارسةً مهنيةً وثقافيةً. وتشمل هذه النتائج ما يأتي:

\* الإلمام الشامل بنظريات الترجمة القديمة والحديثة، وفهم المدارس والاتجاهات المختلفة في دراسات الترجمة.

\* معرفة المناهج والأساليب المتبعة في الترجمة التحريرية والفورية، والتمييز بين خصائص كل نوع ومتطلباته.

\* اكتساب معرفة متقدمة بالبنى اللغوية والنحوية والدلالية في اللغتين العربية والإنجليزية.

\* فهم الفروق الثقافية والحضارية بين اللغات وتأثيرها في عملية الترجمة.

\* الإلمام بالمصطلحات التخصصية في مجالات متعددة مثل:

\* الترجمة القانونية

\* الترجمة السياسية

\* الترجمة الاقتصادية

\* الترجمة الطبية

\* الترجمة الإعلامية

\* الترجمة الأدبية

\* الترجمة التقنية والعلمية

\* معرفة أخلاقيات مهنة الترجمة ومتطلبات العمل المهني.

\* التعرف على التقنيات الحديثة والبرمجيات المستخدمة في مجال الترجمة بمختلف أنواعها.

\* فهم أسس التحليل اللغوي والخطابي للنصوص قبل الشروع بترجمتها.

## ثانياً: النتائج المهنية (Skill Outcomes)

يسعى البرنامج إلى تنمية المهارات التطبيقية والمهنية التي تؤهل الطلبة للعمل في مجالات الترجمة المختلفة، ومن أبرزها:

- \* القدرة على الترجمة التحريرية الدقيقة بين اللغتين العربية والإنجليزية بمستويات مختلفة من النصوص.
- \* اكتساب مهارات الترجمة الفورية والتتابعية في المواقف الأكاديمية والمهنية.
- \* تنمية مهارات الاستماع والتحليل السريع أثناء الترجمة الشفوية.
- \* إتقان مهارات التدقيق اللغوي والتحرير والمراجعة النصية.
- \* القدرة على اختيار المقابلات اللغوية المناسبة وفق السياق الثقافي والدلالي.
- \* توظيف استراتيجيات الترجمة المختلفة مثل:
  - \* التكيف
  - \* التكافؤ
  - \* الترجمة الحرفية
  - \* الترجمة التواصلية
  - \* التدجين والتغريب
- \* استخدام التقنيات الحديثة في الترجمة، ومنها:
  - \* برامج الترجمة بمساعدة الحاسوب (CAT Tools)
  - \* الترجمة الآلية
  - \* إدارة المصطلحات الإلكترونية
  - \* القواميس الرقمية وقواعد البيانات اللغوية
- \* تنمية مهارات البحث عن المصطلحات والمعلومات من المصادر الأكاديمية والمهنية الموثوقة.
- \* اكتساب مهارات التواصل والعمل الجماعي وإدارة الوقت أثناء تنفيذ المشاريع الترجمة.
- \* القدرة على إعداد ترجمات احترافية تراعي الدقة والأسلوب وسلامة اللغة.

## ثالثاً: النتائج العلمية والبحثية (Scientific and Research Outcomes)

يركز البرنامج على إعداد الطلبة أكاديمياً وبحثياً بما يمكنهم من مواصلة الدراسات العليا والمساهمة في البحث العلمي، وتشمل هذه النتائج:

- \* القدرة على إعداد البحوث والدراسات العلمية في مجال الترجمة واللغويات التطبيقية.
- \* تنمية مهارات التحليل النقدي للنصوص المترجمة ومقارنتها بالنصوص الأصلية.
- \* تطبيق مناهج البحث العلمي في دراسة الظواهر الترجمية واللغوية.
- \* القدرة على تحليل الاستراتيجيات الترجمية المستخدمة في النصوص المختلفة.
- \* اكتساب مهارات توثيق المصادر والمراجع وفق الأنظمة الأكاديمية المعتمدة.
- \* استخدام الأدوات الرقمية وقواعد البيانات الأكاديمية في البحث العلمي.
- \* إعداد مشاريع بحثية تعالج مشكلات واقعية في مجال الترجمة.
- \* تقييم جودة الترجمات وفق المعايير الأكاديمية والمهنية.
- \* تنمية مهارات التفكير النقدي والتحليل المقارن بين اللغات والثقافات.
- \* الإسهام في تطوير المعرفة العلمية في مجال الترجمة من خلال الدراسات والأبحاث المتخصصة.

## رابعاً: النتائج القيمية والوجدانية (Value and Affective Outcomes)

يهتم قسم الترجمة ببناء شخصية أكاديمية ومهنية ملتزمة بالقيم الإنسانية والأخلاقية، وذلك من خلال:

- \* الالتزام بالأمانة العلمية واحترام حقوق الملكية الفكرية.
- \* تعزيز الدقة والانضباط والمسؤولية المهنية أثناء أداء العمل الترجمي.
- \* احترام التنوع الثقافي والفكري عند التعامل مع النصوص المختلفة.
- \* تنمية روح التعاون والعمل الجماعي في المشاريع الأكاديمية والمهنية.
- \* تعزيز الثقة بالنفس والقدرة على التواصل المهني الفعال.
- \* الالتزام بأخلاقيات الترجمة والسرية المهنية.
- \* تنمية الاتجاهات الإيجابية نحو التعلم المستمر وتطوير الذات.
- \* تعزيز الحس النقدي والموضوعية في تقييم النصوص والترجمات.
- \* ترسيخ قيم الحوار والتفاهم بين الثقافات المختلفة.
- \* إعداد خريج يمتلك الوعي المهني والإنساني القادر على خدمة المجتمع والمؤسسات المختلفة.